



**THE MEMORANDUM OF AGREEMENT
BETWEEN
HANOI UNIVERSITY
VIETNAM
AND
MAHASARAKHAM UNIVERSITY
THAILAND**



The Memorandum is made between:

HANOI UNIVERSITY and MAHASARAKHAM UNIVERSITY

Mahasarakham University

Address: Khamriang Sub-District, Kantarawichai District, Maha Sarakham
Thailand 44150

Tel/Fax : +66 4375 4241

Email : oia@msu.ac.th

Authorized Representative: Prof. Dr. Sampan Rittidech - President.

and

Hanoi University

Address: Km9 Nguyen Trai Road, Thanh Xuan District, Hanoi, Vietnam.

Tel: +84-4-3854-4338

Fax: +84-4-3854-4550

Authorized Representative: Prof. Dr. Nguyen Dinh Luan - President.

Through friendly discussion, Mahasarakham University of Thailand and Hanoi University of Vietnam have agreed to constitute the cooperation of undergraduate programs on the basis of the framework agreement of both sides:

1. Cooperative Purpose and Training Objective

Promoting the language, literature, cultural and social sciences exchanges between Vietnam and Thailand to serve the ASEAN Economic Community (AEC) and cooperate in training dynamic talents of international experience.

2. Programs

2.1. Cooperative Majors

Both sides agree to provide the joint training programs to undergraduate students majoring in the, Vietnamese Studies, Thai Studies, Literature and Linguistics, English Studies, Chinese Studies, French Studies, Korean Studies, Japanese Studies, Teaching Thai as a Foreign Language, Teaching Vietnamese as a Foreign Language, History and Sociology, and other relevant programs.

2.2. Cooperative Mode

2.2.1. The Intensive course

- The Intensive course means a tailored Vietnamese course delivered by Hanoi University to students of Mahasarakham University; it shall be from

one month or six month course at the Vietnamese Studies Department, Hanoi University.

- At a conclusion of the program, students are issued by the Host University a Certificate of completion.
- The fees per student **per month** are as follows:
 - (1) Tuition: VND 3,500,000
 - (2) Enrollment: VND 625,000 (to pay one time only)
 - (3) Clinic service: VND 40,000
 - (4) Accommodation: VND 1,500,000 (students will be accommodated in 4-bed room)

Note: The payment in USD shall be advised by the time students would like to remit the fees to Hanoi University's account.

2.2.2. The 3+1 program

- The 3+1 program means a one final full-time year delivered at the Host University. Students shall take three first years in their Home University and successfully complete all relevant courses, then one final year in the Host University. Once they pass all offered courses, the Host University will confer a Bachelor degree on successful students. Details of offered courses at the Host University, the number of credits, duration of each semester, etc. shall be indicated at another Agreement or Annex that will be mutually discussed by both Universities.
- The fees per student **per year** are as follows:
 - (1) Tuition: VND 35,000,000
 - (2) Enrollment: VND 625,000 (to pay one time only)
 - (3) Clinic service: VND 400,000
 - (4) Accommodation: VND 15,000,000 (students will be accommodated in 4-bed room)

Note: The payment in USD shall be advised by the time students would like to remit the fees to Hanoi University's account.

3. Fees Collection & Transfer: Any student who enrolls in the program shall transfer relevant fees (in USD currency) to Hanoi University in accordance with the amount stated in the Letter of Acceptance. The fees shall cover the whole one year course or the whole intensive course and be transferred at least 2 months prior to the starting date.

4. Student Reception: Any student who needs to be picked up by the Host University shall make a proposal. Fee for the pick-up per student shall be advised by the Host University in advance.

5. Visit out of Campus:

- Both Universities agree to provide the students an opportunity to visit Bangkok in Thailand or Hue, Da Nang - Hoi An in Vietnam.

- The Host University shall provide necessary supports that facilitate the tour for the students.

6. Responsibilities and Obligation of both sides

- 6.1. Provide supports of admission to students enrolling in the host university according to the agreed numbers;
- 6.2. Provide enrolled students with necessary academic and living facilities;
- 6.3. Provide consultancy and administration to visiting students' study and life in the host university.
- 6.4. Deliver courses to visiting students in accordance with the agreed teaching plan.
- 6.5. Provide necessary guides to visiting students' formalities during their study in the host university.
- 6.6. Accept students who successfully complete the planned courses from the host university.
- 6.7. Regularly keep the home university informed the students' study, life, and principles.

7. Teaching Plans

- 7.1. Both sides agree to decide the teaching plan through discussion.
- 7.2. Any adjustment or revision required by any side during the implementation has to get prior permission from other side.

8. Dispute and Arbitration

- 8.1. Both sides agree to try their best to mediate any dispute by discussion and negotiation. Providing both sides could not mediate any dispute by discussion, they should appeal to the arbitration department acknowledged by both sides. Providing both sides abide by the arbitration result, they do not need to appeal to the legal department.
- 8.2. Providing one side fails to fulfill the responsibilities and obligation in the agreement, and will not correct the mistake upon the notice from other side, the other side has the right to terminate the agreement by written notice 3 months ahead of time.
- 8.3. Providing both sides fail to fulfill the agreement for any particular reason, they should take effective measure to guarantee that students could finish their study smoothly.

9. Cooperative Period

The agreement will come into effect on the signature of the last side. It is valid for 5 year. When it is terminated and needs renewing, both sides could determine it through discussion.

10. Others

10.1 The uncertain items to this agreement could be further discussed by both sides.

10.2 The agreement is written in English in duplication, both versions are equally authentic.

Date

Date

Prof. Dr. Nguyen Dinh Luan
President
Hanoi University

Prof. Dr. Sampan Rittidech
President
Mahasarakham University